



**РЕСПУБЛИКА АЛБАНИЯ
ТИРАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА СЛАВЯНСКИХ И БАЛКАНСКИХ
ЯЗЫКОВ**



ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИН

Устный последовательный перевод

Преподаватель: проф. доц. д-р Альма Пинари

Нагрузка: 4 кредита; 40 учебных часов; 15 лекций / 25 семинаров

Академический год: 2024-2025, 3 курс, 2 семестр

Тип дисциплины: обязательная

Программа обучения: бакалавриат по русскому языку — направление: перевод и интерпретация

ОПИСАНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ:

Общие цели курса:

По окончании модуля предполагается развитие навыков последовательного устного перевода текстов различной тематики и степени сложности с русского на албанский язык и обратно; развитие умений выполнять устную передачу сообщения с иностранного языка на родной и наоборот в соответствии с текстом, стандартами употребления и типологией текстов данного языка.

Специфические цели курса:

Студент должен уметь:

1. Осуществлять переводческий анализ для определения цели перевода, характера реципиента и типа переводимого текста;
2. Выбирать общую стратегию перевода, учитывая цель и тип оригинального текста;
3. Выполнять устный перевод текстов, предусмотренных программой, на темы разной сложности, используя освоенные семантические, стилистические и другие основные методы и техники.

Ожидаемые результаты:

1. Развитие навыков последовательного устного перевода — студент сможет корректно и бегло переводить тексты разной сложности с русского на албанский и наоборот, соблюдая цель и характер коммуникации.
2. Умение анализировать и определять цель перевода — студент разовьёт аналитическую компетенцию для идентификации типа текста и контекста перевода, а также выбора адекватной стратегии для эффективной передачи сообщения.
3. Практическое применение переводческих техник — студент сможет выполнять устный перевод, используя основные семантические и стилистические техники, адаптируя сообщение в соответствии с контекстом и языковыми нормами соответствующего языка.